KITAB PUASA

dari

‘Umdatul Ahkaam

كتاب الصيام

من

عمدة الأحكام

الإمام أبو محمد عبد الغني بن عبد الواحد بن علي بن سرور بن رافع بن حسن بن جعفر المقدسي

diterjemahkan oleh

Abu Asma Andre

كتاب الصيام

183 – عن أبي هُريرة ﷺ قال: قالَ رسولُ الله ﷺ : "لا تقدَّموا رمضانَ بصومِ يومٍ ولا يومَيْنِ، إلا رجلٌ كان يصومُ صومًا فليصُمْه".[1]

Dari Abu Hurairah ﷺ beliau berkata : bersabda Rasulullah ﷺ : " Janganlah kalian mendahului Ramadhan dengan berpuasa sehari atau dua hari (sebelumnya – pent), kecuali seseorang yang terbiasa berpuasa dengan suatu puasa maka hendaklah dia tetap berpuasa."

184 – عن عبد الله بن عُمر ﷺ قال: سمعتُ رسول الله ﷺ يقول: "إذا رَأيتُمُوه فصُومُوا، وإذا رأيتُمُوه فأفطِرُوا، فإن غُمَّ عليكم فاقدُرُوا له".[2]

Dari 'Abdullah bin 'Umar ﷺ beliau berkata : Aku pernah mendengar Rasulullah ﷺ bersabda : " Jika kalian melihat bulan sabit maka berpuasalah dan jika kalian melihat bulan sabit lagi maka berbukalah, jika pandangan kalian terhalangi maka tetapkanlah bilangannya."

185 – عن أنس بنِ مالكٍ ﷺ قال: قال رسولُ الله ﷺ : "تَسَحَّروا؛ فإن في السَّحُورِ بركةً".[3]

Dari Anas bin Maalik ﷺ beliau berkata : bersabda Rasulullah ﷺ : "Sahurlah kalian, karena didalam sahur terdapat barokah."

186 – عن أنس بنِ مالكٍ ﷺ عن زيد بن ثابتٍ ﷺ قال: تسحَّرنا مع رسولِ الله ﷺ ثم قامَ إلى الصَّلاةِ. قال أنسٌ: قلتُ لزيدٍ: كم كان بين الأذانِ والسَّحُورِ؟ قال: قدرُ خمسينَ آيةً.[4]

Dari Anas bin Maalik ﷺ dari Zaid bin Tsaabit ﷺ berkata : Kami pernah sahur bersama Rasulullah ﷺ kemudian beliau berdiri untuk mengerjakan shalat. Anas berkata : Aku bertanya kepada Zaid, " Berapa jarak antara adzan dengan sahur ? " Beliau menjawab : " Selama membaca limapuluh ayat."

187 – عن عائشةَ وأمِّ سلمة ﷺ أن رسولَ الله ﷺ كان يُدرِكُهُ الفجرُ وهو جُنُبٌ من أهلِه، ثم يغتسلُ ويصومُ.[5]

---

[1] رواه البخاري (1914)، ومسلم (1082) واللفظ لمسلم، وللبخاري: "لا يتقدمن أحدكم رمضان. . . " وكان في "أ، ب": "إلا رجلًا" والصواب الرفع.

[2] رواه البخاري (1900)، ومسلم (1080) (8).

[3] رواه البخاري (1923)، ومسلم (1095).

[4] رواه البخاري (1921)، ومسلم (1097)

[5] رواه البخاري (4/ 143/ فتح) –واللفظ له– ومسلم (1109)

Dari 'Aisyah dan Ummu Salamah ﷺ bahwa Rasulullah ﷺ mendapati waktu fajar padahal beliau masih dalam keadaan junub setelah berkumpul dengan istrinya, kemudian beliau mandi dan berpuasa.

188 – عن أبي هُريرة ﷺ عن النبيَّ ﷺ قال: "مَن نسِي -وهو صائمٌ- فأكلَ أو شرِبَ، فليُتمَّ صومَه؛ فإنما أطعمَه الله وسَقاهُ".[6]

Dari Abu Hurairah ﷺ bahwasanya Nabi ﷺ bersabda : " Siapa yang lupa padahal dia berpuasa lalu makan dan minum maka hendaknya dia menyempurnakan puasanya, karena Allah lah yang memberinya makan dan minum."

189 – عن أبي هُريرة ﷺ قال: بينما نحن جُلوسٌ عند النبيِّ ﷺ إذ جاءه رجلٌ. فقال: يا رسولَ الله! هلكتُ. قال: "مالك؟ " قال: وقعتُ على امرأتي في رمضانَ، وأنا صائمٌ -وفي روايةٍ: أصبتُ أهلِي في رمضانَ- فقال رسولُ الله ﷺ : "هل تجدُ رقبةً تُعتقها؟ " قال: لا. قال: "فهل تستطيعُ أن تصومَ شَهرين متتابعين؟ " قال: لا. قال: "فهل تجدُ إطعامَ ستينَ مِسكينًا؟ " قال: لا. قال: فمكثَ النبيُّ ﷺ فبينَا نحنُ على ذلكَ أُتي النبيُّ ﷺ بعَرَقٍ فيه تمرٌ -والعَرَقُ: المِكْتَلُ- قالَ: "أين السائلُ؟ " قال: أنا. قال: "خُذ هذا، فتصدَّقْ به". فقال الرجل: على أفقرَ مني يا رسولَ الله؟ فوالله ما بَين لابتيها -يُريد: الحَرَّتين- أهلُ بيتٍ أفقرُ من أهل بيتي. فضحِكَ النبيُّ ﷺ حتى بدتْ أنيابُه. ثم قال: "أطعِمْهُ أهلَكَ".[7]

الحَرَّة: أرضٌ تركبُها حجارةٌ سودٌ.

Dari Abu Hurairah ﷺ berkata : Ketika kami sedang duduk duduk bersama Rasulullah ﷺ datang seorang laki laki yang berkata : " Ya Rasulullah, celaka aku. Rasulullah ﷺ berkata : " Kenapa engkau celaka ? " Dia berkata : " Aku mendatangi (berjima' – pent) istriku ketika puasa ramadhan." Rasulullah ﷺ berkata : " Apakah engkau bisa memerdekakan seorang budak ? " Dia berkata : " Tidak " Rasulullah ﷺ berkata : " Apakah engkau bisa berpuasa dua bulan berturut - turut ? " Dia berkata : " Tidak. " Rasulullah ﷺ berkata : " Apakah engkau mampu memberi makan enam puluh orang miskin ? " Dia berkata : " Tidak " Rasulullah ﷺ terdiam dan pada keadaan tersebut didatangkan kepada Nabi ﷺ sewadah kurma. Maka Rasulullah ﷺ berkata : " Siapa yang tadi bertanya ? " Orang tersebut berkata : " Saya." Rasulullah ﷺ berkata : " Ambil ini (kurma – pent) dan bersedekahlah dengannya. " Maka dia berkata : " Tidak ada yang lebih fakir daripada diriku wahai Rasulullah" Tertawalah Rasulullah ﷺ sampai terlihat gigi taringnya dan berkata : " Ambil kurma ini dan beri makan keluargamu. "

6 رواه البخاري (1933)، ومسلم (1155).

7 رواه البخاري (1936)، ومسلم (1111)

باب الصوم في السفر وغيره

Bab Berpuasa Pada Saat Safar dan Selainnya

190 – عن عائشةَ ﵂ أن حمزة بن عمرو الأسْلَمي ﵁ قال للنبيِّ ﷺ: أصومُ في السفر؟ -وكان كثير الصيام- قال: "إن شئتَ فصُم، وإن شئتَ فأفْطِرْ". [8]

Dari 'Aisyah ﵂ bahwasanya Hamzah bin 'Amr Al Aslamiy ﵁ bertanya kepada Rasulullah ﷺ : " Apakah aku harus berpuasa pada saat safar ? " – dan dia adalah orang yang banyak berpuasa – Beliau ﷺ menjawab : " Jika engkau menghendaki silahkan berpuasa adapun jika engkau menghendaki maka silahkan berbuka."

191 – وعن أنس بنِ مالكٍ ﵁ قال: كنا نُسافر مع النبيّ ﷺ [9] فلم يعبِ الصائمُ على المُفطرِ، ولا المفطرُ على الصائمِ. [10]

Dari Anas bin Maalik ﵁ beliau berkata : " Kami pernah safar bersama Rasulullah ﷺ, orang yang berpuasa tidaklah mencela yang berbuka dan orang yang berbuka tidaklah mencela orang yang berpuasa."

192 – عن أبي الدرداء ﵁ قال: خرجنا مع رسولِ الله ﷺ في شهرِ رمضانَ، في حرٍّ شديدٍ، حتى إن كان أحدُنا ليضعُ يدَه على رأسِه من شدّة الحرِّ، وما فِينا صائمٌ إلا رسولُ الله ﷺ وعبد الله بنُ رواحة. [11]

Dari Abu Ad Dardaa ﵁ berkata : Kami pernah keluar bersama Rasulullah ﷺ di bulan Ramadhan pada hari yang sangat terik menyengat, sampai sampai salah seorang diantara kami ada yang meletakkan tangannya diatas kepalanya karena sangat panas, sementara diantara kami tidak ada yang berpuasa melainkan hanya Rasulullah ﷺ dan 'Abdullah bin Rawaahah."

193 – عن جابر بن عبد الله ﵁ قال: كان رسولُ الله ﷺ في سفرٍ، فرأى زحامًا ورجلًا قد ظُلِّلَ عليه. فقال: "ما هذا؟ " قالوا: صَائِمٌ. قال: "ليسَ من البرِّ الصومُ في السَّفرِ". [12]

---

[8] رواه البخاري (1943)، ومسلم (1121)

[9] زاد مسلم: "في رمضان".

[10] رواه البخاري (1947)، ومسلم (1118)

[11] رواه البخاري (1945)، ومسلم -والسياق. له- (1122)

[12] رواه البخاري (1946) -واللفظ له- ومسلم (1115)

Dari Jaabir bin ‘Abdillah ﵁ berkata : Rasulullah ﷺ berada didalam perjalanan, lalu beliau melihat beberapa orang yang berkumpul dan seseorang yang sedang dilindungi. Beliau ﷺ bertanya : “ Ada apa dengan orang ini ? “ Mereka menjawab : “ Dia sedang berpuasa.” Rasulullah ﷺ berkata : “ Bukan termasuk kebaikan jika seseorang berpuasa dalam perjalanan.”

ولمسلمٍ: "عليكُم برخصَةِ الله التي رخَّصَ لكُم".[13]

Dalam riwayat Muslim : “ Hendaklah kalian melaksanakan rukhsah yang diberikan Allah kepada kalian.”

194 – وعن أنس بنِ مالكٍ ﵁ قال: كُنَّا مع النبي ﷺ في السفرِ. فمنا الصائمُ. ومنا المفطرُ. قال: فترلنا مترلاً في يومٍ حارٍّ، وأكثرنا ظلاً صاحبُ الكساءِ. فمنا من يتقي الشمسَ بيده. قال: فسقط الصُوَّامُ، وقام المفطِروُن فضربُوا الأبنيةَ، وسقوا الرِّكابَ. فقال رسولُ الله ﷺ: "ذهبَ المفطرونَ اليوم بالأجرِ".[14]

Dari Anas bin Maalik ﵁ berkata : “ Kami bersama Rasulullah ﷺ dalam satu perjalanan dan diantara kami ada yang berpuasa dan yang lainnya tidak berpuasa. Dia berkata : “ Lalu kami singgah di suatu tempat persinggahan pada hari yang panas, yang paling banyak lindungannya dari kami adalah yang paling banyak memiliki pakaian luar, dan diantara kami ada yang berlindung dari terik matahari dengan tangannya. Dia berkata : “ Orang orang yang berpuasa duduk dan orang orang yang tidak berpuasa berdiri, mendirikan tenda dan memberi minum hewan hewan tunggangan. Lalu Rasulullah ﷺ bersabda : “ Orang orang yang tidak berpuasa pada hari ini pergi sambil membawa pahala.”

195 – عن عائشةَ ﵂ قالت: كان يكونُ عليَّ الصومُ من رمضانَ، فما أستطيعُ أن أقضيَ إلا في شعبانَ.[15]

Dari ’Aisyaah ﵂ berkata : “ Aku mempunyai hutang puasa Ramadhan sedangkan aku tidak mampu mengqadhanya kecuali pada bulan Syaban.”

196 – عن عائشةَ ﵂ أنَّ رسولَ الله ﷺ قال: "مَن ماتَ وعليه صِيامٌ، صامَ عنه وليُّه".[16]

Dari ‘Aisyah ﵂ bahwa Rasullah ﷺ bersabda : “ Siapa yang meninggal sedangkan dia memiliki tanggungan hutang puasa maka walinya berpuasa untuknya.”

---

[13] رواه مسلم (3/ 786) وعنده: "الذي" بدل: "التي".

[14] رواه البخاري (2890)، ومسلم (1119) واللفظ لمسلم.

[15] رواه البخاري (1950)، ومسلم (1146)

[16] رواه البخاري (1952)، ومسلم (1147)

وأخرجه أبو داود. وقال: هذا في النذر، وهو قول أحمد بن حنبل.[17]

Dikeluarkan oleh Abu Dawud dan dia berkata : Hal ini berlaku juga untuk puasa nadzar dan inilah perkataan Ahmad bin Hanbal."

197 – وفي عبد الله بن عباس ﷺ قال: جاء رجلٌ إلى النبيِّ ﷺ فقال: يا رسول الله! إن أُمّي ماتتْ وعليها صومُ شهرٍ أفأقضِيه عنها؟ فقال: "لو كانَ على أمِّكَ دينٌ، أكنتَ قاضيَهُ عنها؟ " قال: نعم. قال: "فدينُ الله أُحقُّ أن يُقضى".[18]

Dari 'Abdullah bin 'Abbas ﷺ dia berkata : Datang seorang laki laki menjumpai Rasulullah ﷺ kemudian berkata : Wahai Rasulullah, sesungguhnya ibuku meninggal dan memiliki tanggungan puasa sebulan, maka apakah aku boleh mengqadha puasa untuknya ? " Rasulullah ﷺ bertanya : " Sekiranya ibumu mempunyai tanggungan hutang maka apakah engkau akan melunasinya ? " Dia berkata : " Ya." Rasulullah ﷺ bersabda : " Hutang kepada Allah lebih layak untuk dilunasi."

وفي روايةٍ: جاءت امرأةٌ إلى رسول الله ﷺ فقالت: يا رسول الله! إن أمي ماتتْ، وعليها صومُ نذرٍ، أفاصومُ عنها؟ فقال: "أرأيتِ لو كان على أُمِّك دينٌ فقضَيْتِيهِ، أكان يُؤدِّي ذلك عنها؟ " قالت: نعم. قال: "فصُومي عن أمِّك".[19]

Dalam riwayat yang lain : Datang seorang perempuan menemui Rasulullah ﷺ dan berkata : Wahai Rasulullah, sesungguhnya ibuku meninggal dan dia memiliki tangungan puasa nadzar, apakah aku boleh berpuasa untuk dirinya ? " Rasulullah ﷺ bersabda : " Apa pendapatmu, seandainya ibumu memiliki tanggungan hutang, apakah engkau akan melunasinya ? Bukankah hutangnya patut dilunasi ? " Dia menjawab : " Iya." Rasulullah ﷺ bersabda : " Maka berpuasalah atas nama ibumu."

198 – عن سهل بن سعد الساعدي ﷺ أن رسولَ الله ﷺ قال: "لا يزالُ الناسُ بخيرٍ ما عجَّلوا الفِطْرَ".[20]

Dari Sahl bin Sa'ad As Saa'idiy ﷺ bahwasanya Rasulullah ﷺ bersabda : " Manusia senantiasa berada diatas kebaikan selama mereka menyegerakan berbuka dan mengakhirkan sahur."

[17] رواه أبو داود (2400)، وانظر: "الإلمام بأحكام وآداب الصيام" ص (68 – 69)

[18] رواه البخاري (1953)، ومسلم (1148) (155)

[19] رواه مسلم (1148) (156)، وانظر البخاري (4/ 193/ فتح).

[20] رواه البخاري (1957)، ومسلم (1098)

199 - عن عُمر بن الخطاب ﷺ قال: قال رسولُ الله ﷺ "إذا أقبلَ الليلُ من هَهُنَا، وأدبرَ النهارُ من ههُنا [21] فقد أفطرَ الصائمُ".[22]

Dari 'Umar bin Khathaab ﷺ berkata : bersabda Rasulullah ﷺ : " Jika waktu malam tiba dari arah sana dan waktu siang berlalu dari arah sana berarti orang yang berpuasa telah berbuka.:

200 - عن عبد الله بنِ عُمر ﷺ قال: نهى رسولُ الله ﷺ عن الوصالِ. قالوا: إنك تُواصل؟ قال: "إنِّي لستُ مِثلَكم، إني أُطْعَمُ وأُسْقَى".[23]

Dari 'Abdullah bin 'Umar ﷺ berkata : Rasulullah ﷺ melarang puasa wishal, mereka berkata : Wahai Rasulullah engkau sendiri melakukan puasa wishal. Beliau bersabda : " Sesungguhnya aku telah diberi makan dan minum oleh Allah."

رواه أبو هُريرة، وعائشةُ، وأنس بنُ مالك.

Diriwayatkan juga dari Abu Hurairah ﷺ, 'Aisyah ﷺ dan Anas bin Maalik ﷺ.

201 - ولمسلمٍ: عن أبي سعيدِ الخُدري ﷺ "فأيُّكم أرادَ أن يُواصلَ، فليُواصلْ إلى السَّحَرِ".[24]

Dalam riwayat Muslim dari Abu Sa'id Al Khudriy ﷺ : " Siapapun diantara kalian yang ingin puasa wishal hendaklah menyambungnya sampai sahur."

[21] زاد البخاري: "وغربت الشمس".

[22] رواه البخاري (1954) واللفظ له، ومسلم (1100)

[23] رواه البخاري (1962)، ومسلم (1102).

[24] الحديث للبخاري (1963) -وليس لمسلم- وعنده: "حتى" بدل: "إلى".

باب أفضل الصيام وغيره

Puasa Yang Utama dan Selainnya

202 – عن عبد الله بن عَمرو بن العاص ﵁ قال: أُخبر رسول الله ﷺ أني أقولُ: والله لأصومنَّ النهارَ ولأقُومنّ الليلَ ما عِشتُ. فقلتُ له: قد قلتُه بأبِي أنت وأمي. قال: "فإنَّك لا تستطيعُ ذلكَ. فصُمْ وأفطِرْ. وقُمْ ونَمْ. وصُمْ من الشهرِ ثلاثةَ أيَّامٍ؛ فإن الحسنةَ بعشرِ أمثالِها. وذلك مِثلُ صيام الدَّهرِ". قلتُ: إنيَ أُطيقُ أفضلَ من ذلك. قال: "فصُمْ يومًا وأفطرْ يومين"، قلتُ: إني أُطِيقُ أفضلَ من ذلك. قال "فصُمْ يومًا وأفطرْ يومًا؛ فذلك صيامُ داود عليه السلامُ، وهو أفضلُ الصِّيام". فقلتُ: إني أُطيقُ أفضلَ مِن ذلكَ. فقال: "لا أفضلَ مِن ذلكَ".[25]

Dari ‘Abdullah bin ‘Amr bin Al ‘Aash ﵁ berkata : “ Nabi ﷺ dikhabarkan bahwa aku berkata : Demi Allah, aku akan berpuasa disiang hari dan melakukan shalat dimalam hari selama aku masih hidup. Lalu Rasulullah ﷺ bertanya : “ Engkaukah yang berkata sedemikian ? “ Aku menjawab : “ Ya, aku memang mengatakan hal yang sedemikian, demi ayah dan ibuku.” Rasulullah ﷺ bersabda : “ Sesungguhnya engkau tidak akan sanggup melakukannya, maka berpuasalah dan berbuka, shalat malam dan tidur, berpuasalah dalam sebulan tiga hari, karena sesungguhnya kebaikan akan dilipatgandakan menjadi sepuluh semisalnya dan itu seakan akan engkau berpuasa selama setahun.” Aku (‘Abdullah bin ‘Amr) berkata : “ Sesungguhnya aku benar benar mampu melakukan yang lebih dari itu.” Rasulullah ﷺ bersabda : “ Berpuasalah sehari dan berbuka dua hari.” Aku berkata : “ Aku mampu lebih dari itu. “ Rasulullah ﷺ bersabda : “ Maka berpuasalah sehari dan berbuka sehari – itulah puasa Dawud – dan itu puasa yang paling utama.” Aku berkata : “Sesungguhnya aku sanggup lebih dari itu.” Beliau ﷺ bersabda : “ Tidak ada yang lebih baik dari itu.”

وفي روايةٍ قال: "لا صومَ فوقَ صومِ داود -شطر الدهر- صمْ يومًا وأفطرْ يومًا".[26]

Pada riwayat yang lain Beliau ﷺ bersabda : “ Tidak ada puasa diatas puasa Dawud – setengah tahun – berpuasa sehari dan berbuka sehari.”

وعنه قال: قالَ رسولُ الله ﷺ : "إنّ أحبَّ الصيامِ إلى الله صيامُ داودَ ، وأحبَّ الصلاةِ إلى الله صلاةُ داودَ . كانَ ينامُ نصفَ الليلِ ويقومُ ثلثَه، وينامُ سدسَه. وكان يصومُ يومًا، ويفطر يومًا"[27]

Dan darinya berkata : Bersabda Rasulullah ﷺ : “ Sesungguhnya puasa yang paling dicintai oleh Allah adalah puasa Dawud, dan shalat yang paling dicintai oleh Allah adalah shalat Dawud. Beliau tidur disetengah malam, bangun disepertiganya dan tidur diseperenamnya. Beliau berpuasa sehari dan berbuka sehari.”

---

[25] رواه البخاري (1976)، ومسلم (1159)، (181). وسقطت الجملة الأخيرة من "أ".

[26] رواه البخاري (6277)، ومسلم (1159) (191)، وعندهما: "صيام يوم، وإفطار يوم".

[27] رواه البخاري (1131)، ومسلم (1159) (189).

203 – عن أبي هُريرة ﷺ قال: أوصاني خَليلي ﷺ بثلاث: صيام ثلاثةِ أيامٍ من كلّ شهرٍ، وركعتي الضُّحى، وأن أُوتر قبلَ أن أنَامَ.[28]

Dari Abu Hurairah ﷺ berkata : " Kesayanganku ﷺ berwasiat kepadaku dengan tiga wasiat : puasa tiga hari dalam setiap bulan, dua rakaat shalat dhuha dan witir sebelum tidur."

204 – عن محمد بن عبَّاد بن جعفر ﷺ قال: سألتُ جابرَ بن عبد الله ﷺ: أنهى النبيُّ ﷺ عن صومِ يوم الجُمُعةِ؟ قال: نعم.[29]

Dari Muhammad bin 'Abbaad bin Ja'far berkata : Aku bertanya kepada Jabir bin 'Abdillah ﷺ : " Apakah Rasulullah ﷺ melarang berpuasa pada hari jum'at ? " Beliau menjawab : " Ya."

وزاد مسلم: وربِّ الكعبة.[30]

Dan dalam riwayat Muslim terdapat tambahan : " Dan demi Rabb Ka'bah."

205 – عن أبي هُريرة ﷺ قال: سمعتُ النبي ﷺ يقول: "لا يصُومنَّ أحدُكم يومَ الجمعةِ، إلا أن يصُومَ يومًا قبلَه أو يومًا بعدَه".[31]

Dari Abu Hurairah ﷺ berkata : Dia mendengar Rasulullah ﷺ bersabda : " Janganlah seseorang diantara kalian berpuasa pada hari jum'at, kecuali dia berpuasa sehari sebelumnya atau sehari sesudahnya."

206 – عن أبي عُبيدٍ مولى ابن أزهرَ –واسمه: سعد بن عبيد– قال: شهدتُ العيدَ مع عمر بن الخطاب ﷺ فقال: هذانِ يومان، نهى رسولُ الله ﷺ عن صِيامِهما: يومُ فِطْركم من صِيامِكم، واليومُ الآخرُ: تأكلُون فيه من نُسكِكم.[32]

Dari Abu 'Ubaid maula Ibnu Azhar dan namanya Sa'ad bin 'Ubaid dia berkata : Aku pernah shalat Id bersama Umar bin Khathaab ﷺ lalu dia berkata : " Inilah dia hari yang Rasulullah ﷺ melarang kami

---

[28] رواه البخاري (1981)، ومسلم (721)

[29] رواه البخاري (1984)، ومسلم (1143).

[30] كذا قال الحافظ عبد الغني –رحمه الله– والذي في مسلم: "ورب هذا البيت"، وأما الرواية المذكورة هنا، فهي للنسائي في "الكبرى" (2/141)ولذلك قال الحافظ في "الفتح" (4/233)."وعزاها صاحب "العمدة" لمسلم فوهم".

[31] رواه البخاري (1985)، ومسلم (1144) بنحوه. فرواية البخاري: "لا يصوم أحدكم يوم الجمعة إلا يومًا قبله أو بعده". وأما مسلم فروايته: "لا يصم أحدكم يوم الجمعة، إلا أن يصوم قبله، أو يصوم بعده". وعنده رواية أخرى لكنها بلفظ: "... لا تخصوا يوم الجمعة بصيام من بين الأيام، إلا أن يكون في صوم يصومه أحدكم".

[32] رواه البخاري (1990)، ومسلم (1137).

berpuasa didalamnya, hari berbuka dan berpuasa bagi kalian adapun hari yang terakhir adalah hari kalian memakan dari hewan hewan kurban.”

207 – وعن أبي سعيدٍ الخُدري ﷺ قال: نهى رسولُ الله ﷺ عن صومِ يومين: الفطرِ والنَّحْر. وعن الصَّمَّاء، وأن يحتبي الرجلُ في ثوب واحدٍ. وعن الصلاةِ بعد الصبحِ والعصر.

أخرجه مسلم بتمامه.[33] وأخرج البخاري الصوم فقط.[34]

Dari Abiy Sa’id Al Khudriy ﷺ berkata : Rasulullah ﷺ melarang puasa pada dua hari, hari Idul Adha dan Idul Fitri, melarang melilitkan kain yang kuat dan tidak berpori pori, duduk memeluk lutut dengan memakai selembar kain dan shalat sesudah subuh dan ashar.

208 – عن أبي سعيدٍ الخُدري ﷺ قال: قال رسولُ الله ﷺ "مَن صَام يومًا في سبيلِ الله بَعَّدَ الله وجهَهُ عن النارِ سبعينَ خريفاً".[35]

Dari Abiy Sa’id Al Khudriy ﷺ berkata : bersabda Rasulullah ﷺ : “ Siapa yang berpuasa sehari dijalan Allah maka Allah akan menjauhkan wajahnya dari neraka pada kadar tujuh puluh tahun perjalanan.”

---

[33] بل أخرجه مسلم مختصرًا مقتصرًا على الصوم فقط (2/ 799 – 800).

[34] بل لقد أخرجه البخاري بتمامه في غير موضع منها (4/ 239/ فتح).

[35] رواه البخاري (2840)، ومسلم (1153) وعند مسلم: "باعد" بدل: "بعّد".

باب ليلة القدر

Lailatul Qadar

209 – عن عبد الله بن عُمر ﷺ، أن رجالاً من أصحابِ النبي ﷺ أُرُوا ليلةَ القدرِ في المنام، في السبعِ الأواخِر. فقال رسولُ الله ﷺ : "أرى رُؤياكم قد تواطَأت في السبعِ الأواخرِ، فمَن كان مُتحرِّيها، فليتحرَّها في السبعِ الأواخِر".[36]

Dari ‘Abdullah bin ‘Umar ﷺ bahwa ada beberapa shahabat Rasulullah ﷺ yang bermimpi melihat lailatul qadar ketika tidur, yaitu pada tujuh hari terakhir. Lalu Rasulullah ﷺ bersabda : “ Aku melihat mimpi kalian itu saling bersamaan pada tujuh malam yang terakhir. Siapapun yang hendak mencarinya maka carilah di tujuh malam terakhir dari Ramadhan.”

210 – وعن عائشةَ ﷺ أن رسولَ الله ﷺ قال: " تحرَّوا ليلةَ القدرِ في الوترِ من العشرِ الأواخرِ"[37].

Dari ‘Aisyah ﷺ bahwasanya Rasulullah ﷺ bersabda : “ Carilah oleh kalian lailatul qadar pada malam ganjil dari sepuluh malam yang terakhir.”

211 – وعن أبي سعيدِ الخُدري ﷺ أنَّ رسولَ الله ﷺ كان يعتكفُ في العشرِ الأوسَطِ من رمضانَ. فاعتكفَ عامًا حتى إذا كانتْ ليلةُ إحدى وعشرين -وهي الليلةُ التي يخرجُ من صَبيحتها من اعتكافِهِ- قال: "مَنْ اعتكفَ معي فليعتكفِ العشرَ الأوَاخِرَ. فقد أُريتُ هذه الليلةَ، ثم أُنْسيتُها، وقد رأيتُني أسجدُ في ماءٍ وطينٍ من صَبِيحتها. فالتمسُوها في العشرِ الأواخر. والتمسُوها في كلِّ وترٍ". فَمطرتِ السماءُ تلك الليلة، وكان المسجدُ على عريشٍ، فوكفَ المسجدُ، فأبصرتْ عيناي رسولَ الله ﷺ وعلى جبهتِه أثرُ الماءِ والطينِ من صُبح إحدى وعشرين.[38]

Dari Abu Sa’id Al Khudriy ﷺ bahwasanya Rasulullah ﷺ pernah itikaf pada sepuluh hari pertengahan Ramadhan, lalu itikaf selama satu bulan (pada setahun) sehingga setelah sampai malam keduapuluh satu beliau ﷺ keluar dari itikafnya dan bersabda : “ Siapa yang hendak beritikaf bersamaku maka hendaklah dia itikaf disepuluh malam yang terakhir, karena telah diberitahukan kepadaku tentang

[36] رواه البخاري (2015)، ومسلم (1165).

[37] رواه البخاري (2017)، ومسلم (1169) وزادا: "من رمضان". وعند مسلم: "في العشر" دون لفظ: "الوتر" وفي رواية أخرى له: "التمسوا" بدل: "تحروا"، وهي أيضًا رواية للبخاري (2019)، وزاد البخاري في رواية له (2020) عن عائشة قالت: كان رسول الله – صلى الله عليه وسلم – يجاور في العشر الأواخر من رمضان، ويقول:. . . الحديث.

[38] رواه البخاري (2027) –والسياق له– ومسلم (1167).

malam ini kemudian aku lupa. Aku merasa sujud diatas air dan tanah pada pagi harinya, maka carilah lalilatul qadar pada sepuluh malam yang terakhir dan carilah pada malam malam yang ganjilnya. Abu Sa'id Al Khudriy berkata : " Pada malam itu langit menurunkan hujan, sementara atap masjid bocor, sehingga masjid menjadi basah. Lalu kulihat di kening Rasulullah ﷺ ada bekas tanah yang bercampur air setelah shalat subuh hari kedua puluh satu."

باب الاعتكاف

Bab 'Itikaf

212 – عن عائشةَ رضي الله عنها أن النبي ﷺ كان يعتكفُ العشرَ الأواخرَ من رمضانَ حتى توفَّاه الله عز وجل، ثم اعتكفَ أزواجُه بعده.[39]

Dari 'Aisyah رضي الله عنها bahwasanya Nabi ﷺ biasa itikaf pada sepuluh hari terakhir dari bulan Ramadhan hingga beliau diwafatkan Allah ﷻ , kemudian istri istrinya melakukan itikaf sepeninggalan beliau.

وفي لفظٍ: كان رسولُ الله ﷺ يعتكفُ في كلِّ رمضانَ، فإذا صلى الغداةَ جاء[40] مكانَه الذي اعتكفَ فيهِ.[41]

Dan pada suatu lafadz : " Bahwa Rasulullah ﷺ itikaf pada setiap bulan Ramadhan, jika datang waktu shalat subuh maka beliau menghampiri tempat yang sebelumnya dijadikan untuk itikaf.

213 – وعن عائشةَ رضي الله عنها أنها كانت تُرَجِّل النبيَّ ﷺ وهي حائضٌ، وهو مُعتكفٌ في المسجدِ، وهي في حُجرتها، يناولُها رأسَه.[42]

Dari 'Aisyah رضي الله عنها bahwasanya dia pernah menyisir rambut Rasulullah ﷺ ketika dia haidh dan beliau itikaf didalam masjid, sedang dia berada didalam biliknya dan beliau menjulurkan kepala."

وفي روايةٍ: وكان لا يدخلُ البيتَ إلا لحاجةِ الإنسانِ.[43]

Dalam suatu riwayat : " Beliau ﷺ tidak masuk kerumah kecuali untuk menunaikan hajatnya sebagai manusia."

---

[39] رواه البخاري (2026)، ومسلم (1172) (5)

[40] وللكشميهني وأبي ذر وأبي الوقت: "حَلَّ"، ولغيرهم: "دخل".

[41] □رواه البخاري (2045).

[42] رواه البخاري (2046) واللفظ له، ومسلم (297) (9)

[43] رواه البخاري (2029)، ومسلم (297) (6) وليس عند البخاري لفظ: "الإنسان" وزاد: "إذا كان معتكفًا" وهي أيضًا رواية لمسلم.

وفي روايةٍ: أنَّ عائشةَ قالت: إني كنتُ لأدخلُ البيتَ للحاجةِ -والمريضُ فيه- فما أسألُ عنه إلا وأنا مارَّةٌ.[44]

Dalam suatu riwayat : Bahwasanya 'Aisyah ﵂ berkata : " Sesungguhnya aku tidak masuk rumah kecuali karena suatu keperluan, sehingga ketika ada orang yang sakit didalamnya, aku tidak bertanya tentang keadaannya kecuali aku melakukannya sambil berlalu."

214 - عن عُمر بنِ الخطَّاب ﵁ قال: قلتُ: يا رسول الله! إني كنتُ نذرتُ في الجاهلية أن أعتكفَ ليلةً -وفي روايةٍ: يومًا- في المسجدِ الحرامِ؟ قال: "فأوفِ بنذرك".[45]

ولم يذكر بعض الرواة: "يومًا" ولا: "ليلةً".

Dari 'Umar bin Khathaab ﵁ dia berkata : Aku berkata : Wahai Rasulullah sesungguhnya aku pernah bernadzar semasa jahiliyyah untuk itikaf semalam suntuk – dalam satu riwayat – satu hari di Masjidil Haram." Maka beliau ﷺ bersabda : " Penuhilah nadzarmu. "

Dalam satu riwayat tidak disebutkan oleh perawi " sehari " tidak juga disebutkan " semalam "

215 - عن صفية بنت حُيَيّ ﵂ قالت: كان النبي ﷺ معتكِفًا. فأتيتُه أزُورُه ليلًا فحدَّثتُه، ثم قمتُ لأنقلبَ، فقام معي ليقْلِبَني -وكان مسكنُها في دار أسامةَ بن زيدٍ- فمرّ رجُلان من الأنصارِ، فلما رأيا رسولَ الله ﷺ أسرعا. فقال النبي ﷺ: "على رِسْلِكُما؛ إنها صفيةُ بنتُ حُيَيّ"، فقالا: سبحان الله! يا رسولَ الله! فقال: "إن الشيطانَ يجرِي مِن ابن آدم[46] مجرى الدَّمِ، وإني خَشِيتُ أن يَقْذِفَ في قُلوبِكما شرًّا"[47]. أو قال: "شيئًا".[48]

Dari Shafiyyah binti Huyay ﵂ dia berkata : Rasulullah ﷺ pernah itikaf di dalam masjid, lalu aku menemui beliau untuk menjenguknya dimalam hari dan aku berbincang bincang dengan beliau. Kemudian aku bangkit untuk kembali, maka beliau bangkit untuk mengantarkan diriku. Sedang tempat tinggal Shafiyyah dirumah Usamah bin Zaid. Lalu ada orang dari kalangan Anshar yang lewat. Ketika keduanya melihat Rasulullah maka keduanya mempercepat jalannya. Maka Rasulullah bersabda : " Berhentilah kalian berdua, ini adalah Shafiyyah binti Huyyay." Keduanya berkata : " Maha Suci Allah wahai Rasulullah." Kemudian Rasulullah bersabda : " Sesungguhnya syaithan mengalir pada

---

[44] رواه مسلم (297) (7).

[45] رواه البخاري (2032)، ومسلم (1656). وسيأتي رقم (367)

[46] في هذا الموطن في "الصحيحين": "من الإنسان". وإن كان في البخاري (2039) بلفظ: "ابن آدم".

[47] في البخاري: "سوءًا". بدل: "شرًّا".

[48] رواه البخاري (3281)، ومسلم (2175) (24).

jiwa anak Adam seperti mengalirnya aliran darah dan sesungguhnya aku khawatir syaithan menyusupkan keburukan pad ahati kalian berdua.

وفي روايةٍ: أنها جاءت تَزُوره في اعتكَافِهِ في المسجدِ في العشرِ الأواخر من رمضانَ، فتحدثتْ عنده ساعةً، ثم قامتْ تنقلبُ، فقام النبيُّ ﷺ معها يقلِبُها، حتى إذا بلغَت بابَ المسجدِ عند باب أمِّ سلَمةَ[49]. ثم ذكره بمعناه.

Dalam suatu riwayat : " Bahwa Shafiyyah datang untuk menjenguk beliau ﷺ ketika beliau sedang itikaf didalam masjid, pada sepuluh malam terakhir dari bulan Ramadhan, lalu dia berbincang bincang dengan beliau ﷺ beberapa saat kemudian dia bangkit untuk kembali, maka beliau ﷺ juga bangkit bersamanya untuk menghantar sampai ke pintu masjid, yaitu pintu Ummu Salamah…lalu disebutkan hadits semisal diatas.

Selesai diterjemahkan pada tanggal 9 Syaban 1438 H – bertepatan dengan 6 Mei 2017, sandaran yang saya jadikan matan adalah Maktabah Syamillah.

Abu Asma Andre

[49] رواه البخاري (2035)، ومسلم (2175) (25).